



---

2010 年联合国可可会议  
2010 年 4 月 19 日至 23 日，日内瓦  
临时议程项目 6

## 拟定《2001 年国际可可协定》的替代协定

### 贸发会议秘书处的说明

本文件列出对国际可可组织理事会设立的将来的国际可可协定工作组提出的 TD/Cocoa.10/R.1 号文件的修正。这些修正是在 2010 年 3 月 25 日举行的将来的国际可可协定工作组会议上进行讨论之后形成的。

关于贸发会议根据国际可可组织执行主任转交的案文在日内瓦准备的题为“拟定《2001 年国际可可协定》的替代协定”的 TD/Cocoa.10/R.1 号文件，将来的国际可可协定工作组(工作组)对下列条款作了修正，名称和编号对应于前述文件所载的条款。

## 序言

以下备选案文由消费国提出：

“本协定缔约方，

“认识到可可部门对减贫和实现国际商定的发展目标包括《千年发展目标》的贡献；

“认识到可可对许多主要依靠此种商品获得出口收入和实现发展方案和战略的国家的经济的重要性[……]；

“认识到可可部门对于数百万人特别是发展中国家人口的生计的重要性，并且考虑到在其中许多国家，可可生产在小型家庭农场进行；

“认识到需要继续促进可可部门的可持续发展，从而有助于成员国增加就业和收入，加强环境保护，改善生活水准和工作条件；

“认识到在与可可相关事项上开展密切的国际合作，可以推动建立经济多样化的可可部门，推动生产国的可持续发展，促进可可产量、消费和贸易的增加，并且有助于可可生产成员和消费成员建立良好关系；

“认识到各成员、国际组织、私营部门、民间社会以及其它利害关系方之间的合作与对话，能够推动可可部门的发展；

“认识到有必要确保国际可可市场的透明度，以便创建均衡、可持续的世界可可经济，使生产国和消费国共同获益；

“认识到 1973、1975、1980、1986、1993 和 2001 年各项协定对世界可可经济的发展的贡献；

“特此协议如下：”

## 第 1 条

(宗旨)

工作组商定删去该条第二款。

## 第 13 条

(同其它组织的合作)

工作组商定将第五款修改如下：“理事会可设法与可可问题方面的其它有关专家合作。”

## 第 14 条

(邀请和接纳观察员)

工作组商定修改第 3 款并增加一个第 4 款，具体如下：

“3. 理事会也可邀请在可可部门某些方面具备相关专门知识的非政府组织作为观察员与会。

“4. 凡举行届会，理事会均应依照本组织管理规则中规定的条件，就观察员与会事宜，包括临时邀请在可可部门某些方面具备相关专门知识的非政府组织与会事宜，作出决定。”

#### 第 27 条 (经济委员会的设立)

工作组商定将第 1 款第二句中的案文修改如下：“经济委员会应：”。

#### 第 32 条 (可可代用品)

工作组商定维持该条标题如下：“可可代用品”。

#### 第 43 条备选 (与可持续性有关的任务和活动)

消费国集团提出以下新的备选案文(取代先前的案文)：

“1. 本组织在可持续性方面的任务应包含在理事会的指导和领导下开展的各类有助于创建可持续的可可经济的活动。

“2. 各成员在考虑到 1992 年在里约热内卢通过的《关于环境与发展的里约宣言》和《21 世纪议程》，2000 年在纽约通过的《联合国千年宣言》，以及 2002 年在约翰内斯堡通过的《可持续发展问题世界首脑会议报告》所载可持续发展原则和目标的前提下，应作出一切必要努力创建可持续的可可经济。

“3. 本组织应协助各成员实现其在发展可持续的可可经济方面的目标。

“4. 各成员在开展活动过程中，将把经济、社会和经济可持续性这三个相互依存的支柱结合在一起。

“5. 各成员应鼓励可可经济利害关系方——包括农民、合作社、商人、出口商、加工厂、厂商、批发商、零售商及非政府组织——为其可持续性目标和活动出力。

“6. 本组织应积极寻求多边和双边捐助者的支持，以帮助执行和开展旨在实现可可经济的可持续性的方案、项目和活动。”

#### 第 44 条 (与可持续性有关的任务和活动)

该条被删除。

#### 第 45 条

##### (世界可可经济协商委员会的设立)

消费国集团提出头三款以下备选案文，供工作组在会议期间审议：

“1. 为鼓励私营部门专家积极参与本组织的工作并促进公营部门和私营部门的专家不断进行对话，特此设立世界可可经济协商委员会。

“2. 世界可可经济协商委员会应：

(a) 就对可可部门具有一般性意义和战略意义的问题向理事会提出咨询意见；

(b) 找出供应和需求面临的威胁，提出应对挑战的行动建议；

(c) 确定加强农民地位的途径和手段，以改善农民的生计；

(d) 为可持续可可经济的发展出力；

(e) 确立促进消费的方式和框架；

(f) 便利生产、消费和库存信息的提供；

(g) 就本协定范围内的其它事项提出咨询意见。

“3. 协商委员会可就上述事项向理事会提交建议。”

#### 第 46 条

##### (世界可可经济协商委员会的组成)

工作组商定将协商委员会的专家人数限定为八人。

#### 第 47 条

##### (世界可可经济协商委员会的会议)

工作组同意采用生产国集团最初为第 1 款提出的案文。

工作组商定第四款案文如下：“委员会也可邀请某个特定领域中的公共部门和私营部门包括在可可部门某些方面具备相关专门知识的适当的非政府组织的知名专家或知名人士参加其工作和会议。”

附件 B  
(为第 58 条的目的计算的可可进口量)

消费国集团提议将该表修改如下，以反映欧洲联盟参加国际可可组织的情况。

国家/地区	b/	2005/ 06 年	2006/ 07 年	2007/ 08 年	2005/06 至 2007/08 年 三年期间平均数	
					(公吨)	(份额)
欧洲联盟:	m	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53.24%
奥地利		20 119	26 576	24 609	23 768	0.48%
比利时/卢森堡		199 058	224 761	218 852	214 224	4.35%
保加利亚		12 770	14 968	12 474	13 404	0.27%
塞浦路斯		282	257	277	272	0.01%
捷克共和国		12 762	14 880	16 907	14 850	0.30%
丹麦		15 232	15 493	17 033	15 919	0.32%
爱沙尼亚		37 141	14 986	- 1 880	16 749	0.34%
芬兰		10 954	10 609	11 311	10 958	0.22%
法国		388 153	421 822	379 239	396 405	8.05%
德国		487 696	558 357	548 279	531 444	10.79%
希腊		16 451	17 012	17 014	16 826	0.34%
匈牙利		10 564	10 814	10 496	10 625	0.22%
爱尔兰		22 172	19 383	17 218	19 591	0.40%
意大利		126 949	142 128	156 277	141 785	2.88%
拉脱维亚		2 286	2 540	2 434	2 420	0.05%
立陶宛		5 396	4 326	4 522	4 748	0.10%
马耳他		34	46	81	54	-
荷兰		581 459	653 451	681 693	638 868	12.97%
波兰		103 382	108 275	113 175	108 277	2.20%
葡萄牙		3 643	4 179	3 926	3 916	0.08%
罗马尼亚		11 791	13 337	12 494	12 541	0.25%
斯洛伐克共和国		15 282	16 200	13 592	15 025	0.30%
斯洛文尼亚		1 802	2 353	2 185	2 113	0.04%
西班牙		150 239	153 367	172 619	158 742	3.22%
瑞典		15 761	13 517	14 579	14 619	0.30%
大不列颠及北爱尔兰 联合王国		232 857	234 379	236 635	234 624	4.76%

国家/地区	b/	2005/ 06年	2006/ 07年	2007/ 08年	2005/06至2007/08年 三年期间平均数	
					(公吨)	(份额)
美利坚合众国		822 314	686 939	648 711	719 321	14.60%
马来西亚	c/ m	290 623	327 825	341 462	319 970	6.49%
俄罗斯联邦	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3.64%
加拿大		159 783	135 164	136 967	143 971	2.92%
日本		112 823	145 512	88 403	115 579	2.35%
新加坡		88 536	110 130	113 145	103 937	2.11%
中国		77 942	72 532	101 671	84 048	1.71%
瑞士	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1.66%
土耳其		73 112	84 262	87 921	81 765	1.66%
乌克兰		63 408	74 344	86 741	74 831	1.52%
澳大利亚		52 950	55 133	52 202	53 428	1.08%
阿根廷		33 793	38 793	39 531	37 372	0.76%
泰国		26 737	31 246	29 432	29 138	0.59%
菲律宾		18 549	21 260	21 906	20 572	0.42%
墨西哥	c/	19 229	15 434	25 049	19 904	0.40%
大韩民国		17 079	24 454	15 972	19 168	0.39%
南非		15 056	17 605	16 651	16 437	0.33%
伊朗(伊斯兰共和国)		10 666	14 920	22 056	15 881	0.32%
哥伦比亚	c/	16 828	19 306	9 806	15 313	0.31%
智利		13 518	15 287	15 338	14 714	0.30%
印度		9 410	10 632	17 475	12 506	0.25%
以色列		11 437	11 908	13 721	12 355	0.25%
新西兰		11 372	12 388	11 821	11 860	0.24%
塞尔维亚		10 864	11 640	12 505	11 670	0.24%
挪威		10 694	11 512	12 238	11 481	0.23%
埃及		6 026	10 085	14 036	10 049	0.20%
阿尔及利亚		9 062	7 475	12 631	9 723	0.20%
克罗地亚		8 846	8 904	8 974	8 908	0.18%
阿拉伯叙利亚共和国		7 334	7 229	8 056	7 540	0.15%
突尼斯		6 019	7 596	8 167	7 261	0.15%
哈萨克斯坦		6 653	7 848	7 154	7 218	0.15%
沙特阿拉伯		6 680	6 259	6 772	6 570	0.13%
白俄罗斯		8 343	3 867	5 961	6 057	0.12%
摩洛哥		4 407	4 699	5 071	4 726	0.10%
巴基斯坦		2 123	2 974	2 501	2 533	0.05%
哥斯达黎加		1 965	3 948	1 644	2 519	0.05%

国家/地区	b/	2005/ 06年	2006/ 07年	2007/ 08年	2005/06至2007/08年 三年期间平均数	
					(公吨)	(份额)
乌拉圭		2 367	2 206	2 737	2 437	0.05%
黎巴嫩		2 059	2 905	2 028	2 331	0.05%
危地马拉		1 251	2 207	1 995	1 818	0.04%
玻利维亚	c/	1 282	1 624	1 927	1 611	0.03%
斯里兰卡		1 472	1 648	1 706	1 609	0.03%
萨尔瓦多		1 248	1 357	1 422	1 342	0.03%
阿塞拜疆		569	2 068	1 376	1 338	0.03%
约旦		1 263	1 203	1 339	1 268	0.03%
肯尼亚		1 073	1 254	1 385	1 237	0.03%
乌兹别克斯坦		684	1 228	1 605	1 172	0.02%
香港, 中国		2 018	870	613	1 167	0.02%
摩尔多瓦共和国		700	1 043	1 298	1 014	0.02%
冰岛		863	1 045	1 061	990	0.02%
前南斯拉夫的马其顿 共和国		628	961	1,065	885	0.02%
波斯尼亚和黑塞哥维那		841	832	947	873	0.02%
古巴	c/	2,162	- 170	107	700	0.01%
科威特		427	684	631	581	0.01%
塞内加尔		248	685	767	567	0.01%
阿拉伯利比亚民众国		224	814	248	429	0.01%
巴拉圭		128	214	248	197	-
阿尔巴尼亚		170	217	196	194	-
牙买加	c/	479	- 67	89	167	-
阿曼		176	118	118	137	-
赞比亚		95	60	118	91	-
津巴布韦		111	86	62	86	-
圣卢西亚	c/	26	20	25	24	-
萨摩亚		48	15	0	21	-
圣文森特和格林纳丁斯		6	0	0	2	-
合计	d/	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100.00%